

Nuova serie / New series n. 12 - 2024

# ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape



## **Risorsa e costruzione. Architetture in legno nelle Alpi**

Ressource et construction. Architecture en bois dans les Alpes /  
Ressource und Konstruktion. Holzarchitektur in den Alpen / Viri in  
konstrukcija. Lesena arhitektura v Alpah / Resource and construction.  
Wooden architecture in the Alps

# ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

# ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / New series: n.12

Anno / Year: 07-2024

Rivista del Centro di Ricerca / Journal of the Research center

Istituto di Architettura Montana – IAM

ISBN 979-12-5477-487-8

ISBN online 979-12-5477-488-5

ISSN stampa 2611-8653

ISSN online 2039-1730

DOI 10.30682/aa2412

Registrato con il numero 19/2011 presso il Tribunale di Torino in data 17/02/2011

Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

Copyright © Authors 2024 and Politecnico di Torino

CC BY 4.0 License

Direttore responsabile / Chief editor: Enrico Camanni

Direttore scientifico / Executive director: Antonio De Rossi

Coordinatore editoriale / Editorial coordinator: Roberto Dini

Comitato editoriale / Editorial board: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini,

Federica Serra, Matteo Tempestini

Art Direction: Marco Bozzola

Segreteria di redazione / Editorial office: Antonietta Cerrato

Comitato scientifico / Advisory board:

Werner Bätzing (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg);

Gianluca Cepollaro (Scuola del Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management); Giuseppe Dematteis (Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio - Politecnico di Torino); Maja Ivanic (Dessa Gallery - Ljubljana);

Michael Jakob (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève, Politecnico di Milano, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana); Luigi Lorenzetti (Laboratorio di Storia delle Alpi, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana); Paolo Mellano (Dipartimento di Architettura e Design - Politecnico di Torino); Gianpiero Moretti (École d'Architecture de Laval - Québec); Luca Ortelli (École Polytechnique Fédérale de Lausanne); Armando Ruinelli (Architetto FAS - Soglio/Grigioni); Bettina Schlorhauer (Universität Innsbruck);

Daniel A. Walser (Fachhochschule Graubünden); Alberto Winterle (Architetti Arci Alpino, Turrīs Babel); Bruno Zanon (Università di Trento, Scuola per il Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management).

Corrispondenti scientifici / Scientific Correspondents:

Giorgio Azzoni, Corrado Binel, Francesca Bogo, Nicola Braghieri, Carlo Calderan, Conrandin Clavuot, Simone Cola, Federica Corrado, Massimo Crotti, Davide Del Curto, Arnaud Dutheil, Viviana Ferrario, Caterina Franco, Luca Gibello, Stefano Girodo, Silvia Lanteri, Gianluca d'Incà Levis, Verena Konrad, Laura Mascino, Andrea Membretti, Giacomo Menini, Martina Motta, Marco Piccolroaz, Gabriele Salvia, Enrico Scaramellini, Marion Serre, Daniel Zwangsleitner.

Progetto grafico / Graphic design: Marco Bozzola e Flora Ferro

Impaginazione / Layout: DoppioClickArt, San Lazzaro di Savena, BO

Stampa / Print: MIG - Moderna Industrie Grafiche (BO)

Curatori / Theme editors: Cristian Dallere

Ringraziamenti / Thanks to: Alessandra Stefani, Davide Pettenella, Hermann Kaufmann

Copertina / Cover: detail of the façade of the Salgenreute chapel, Bernardo Bader Architekten, Krumbach, 2016 (Photo Cristian Dallere)

**Errata corrige**

Nel numero 11-2023, nella didascalia di p. 72 compare erroneamente come immagine d'apertura Église du Sacré-Coeur, Brig, Atelier coopératif d'Architecture et d'Urbanisme (ACAU), 1970 (Nadine Iten), la didascalia corretta è: Église St-Nicolas d'Hérémence, Hérémence, Walter Förderer, 1967 (Michel Martinez), ce ne scusiamo con gli autori e i lettori / In No. 11-2023 issue of ArchAlp, the captions on pages 72 erroneously report as the opening image Église du Sacré-Coeur, Brig, Atelier coopératif d'Architecture et d'Urbanisme (ACAU), 1970 (Nadine Iten), the correct caption is Église St-Nicolas d'Hérémence, Hérémence, Walter Förderer, 1967 (Michel Martinez). We sincerely apologize to the authors and our readers.

ArchAlp è pubblicata semestralmente e inviata in abbonamento postale.

Abbonamento cartaceo annuale (2 numeri): € 50,00, spese di spedizione per l'Italia incluse.

Il prezzo del singolo fascicolo è di € 28,00. Non sono incluse nel prezzo le spese di spedizione per il singolo fascicolo per l'estero (€ 10,00).

Per abbonamenti istituzionali si prega di scrivere a ordini@buponline.com.

È possibile pagare la tariffa con bonifico bancario intestato a Bologna University Press, IBAN:

IT 90 P03069 02478 074000053281 oppure con carta di credito.

Variazioni di indirizzo devono essere comunicate tempestivamente allegando l'etichetta con il precedente indirizzo. L'invio dei fascicoli non pervenuti avviene a condizione che la richiesta giunga entro 3 mesi dalla data della pubblicazione.

Per informazioni e acquisti: ordini@buponline.com.

A norma dell'articolo 74, lettera c del DPR 26 ottobre 1972, n. 633 e del DM 28 dicembre 1972, il pagamento dell'IVA, assolto dall'Editore, è compreso nel prezzo dell'abbonamento o dei fascicoli separati, pertanto non verrà rilasciata fattura se non su specifica richiesta.



Dipartimento di Architettura e Design  
Politecnico di Torino  
Viale Mattioli 39, 10125 Torino - Italy  
Tel. (+39) 0110905806  
fax (+39) 0110906379  
iam@polito.it  
www.polito.it/iam

Fondazione Bologna University Press

Via Saragozza 10, 40124 Bologna - Italy  
Tel. (+39) 051232882  
info@buponline.com  
www.buponline.com

# ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

---

Nuova serie / New series n. 12 - 2024

## **Risorsa e costruzione. Architetture in legno nelle Alpi**

Ressource et construction. Architecture en bois dans les Alpes /  
Ressource und Konstruktion. Holzarchitektur in den Alpen / Viri in  
konstrukcija. Lesena arhitektura v Alpah / Resource and construction.  
Wooden architecture in the Alps

# Indice dei contenuti

## Contents

<b>Risorsa e costruzione. Architetture in legno nelle Alpi /</b> Resource and construction. Wooden architecture in the Alps <i>Cristian Dallere</i>	<b>8</b>
<b>I boschi in Italia e le politiche forestali nazionali /</b> Forests in Italy and national forestry policies <i>Alessandra Stefani</i>	<b>11</b>
<b>Produrre legname per l'edilizia aiutando la natura di montagna e l'economia nazionale /</b> The production of timber for construction to support mountain ecosystems and the national economy <i>Davide Pettenella</i>	<b>19</b>
<b>Wood communities</b> <i>Marco Bussone</i>	<b>23</b>
<hr/>	
<b>1. Esperienze</b>	
<b>Vergangenheit und Zukunft des Holzbau. Interview mit Hermann Kaufmann /</b> The past and future of timber construction: an interview with Hermann Kaufmann <i>Edited by Cristian Dallere and Matteo Tempestini</i>	<b>27</b>
<b>Architecture and local resources: project experiences in Vorarlberg</b> <i>Luca Caneparo, Cristian Dallere</i>	<b>37</b>
<b>Experiences in Vorarlberg /</b> Simon Moosbrugger architekt, Bernardo Bader architekten, Bechter Zaffignani architekten, Hermann Kaufmann architekten, Innauer Matt architekten, Architekturbüro Jürgen Haller, Peter Plattner, feld72 <i>Edited by Cristian Dallere</i>	<b>43</b>
<b>Wood Architecture Prize: gli approcci progettuali e i modelli di sviluppo territoriale analizzati attraverso i premi sulle costruzioni in legno /</b> Wood Architecture Prize: approaches to design and models of territorial development analysed through wooden construction prizes <i>Guido Callegari</i>	<b>67</b>
<b>Edifici in legno e digitalizzazione. Un dialogo costruttivo /</b> Wooden buildings and digitalisation. A constructive dialogue <i>Davide Maria Giachino, Franco Piva</i>	<b>77</b>

<b>Valorisation and regeneration in the western Italian Alps /</b> Antonio De Rossi, Laura Mascino, Matteo Tempestini, Edoardo Schiari, Maicol Guiguet, Davide Maria Giachino, Massimo Andreis Allamandola, Vladyslav Mazur, Claudia Zappia, Dario Castellino <i>Edited by Cristian Dallere</i>	<b>83</b>
<b>Education, innovation and research in wooden architecture and construction in the Alps</b> <i>Conversation edited by Roberto Dini</i>	<b>93</b>
<b>Technology and architectural expression in France and Slovenia /</b> PNG architectes, Atelier Julien Boidot, Emilien Robin, Ateliers des Cairns, La Manufacture de l'Ordinaire, Atelier 17c architectes, Atelier AMASA, ARREA, KAL A <i>Edited by Cristian Dallere</i>	<b>101</b>
<b>Evolving Perspectives: the resurgence of wood in Quebec architecture</b> <i>Gianpiero Moretti</i>	<b>115</b>

---

## 2. Storia, tecnica, figurazioni

<b>Mito, tipo e destino della casa mista nelle Alpi centrali /</b> Myth, type and fate of the mixed house in the central Alps <i>Nicola Braghieri</i>	<b>125</b>
<b>Was kennzeichnet einen Holzbau? / What characterises a wooden building?</b> <i>Marion Sauter</i>	<b>133</b>
<b>L'importanza dei masi come luoghi del paesaggio culturale ladino della Val Gardena / The importance of farmsteads as part of the Ladin cultural landscape of Val Gardena</b> <i>Joachim Moroder, Václav Šedý</i>	<b>141</b>
<b>Architettura rurale in legno: i tabià della Valle del Biois nelle Dolomiti Venete / Rural wooden architecture in the Venetian Dolomites: the tabià of Valle del Biois</b> <i>Eleonora Gabbarini</i>	<b>149</b>
<b>Technology and figuration in the central and eastern Italian Alps /</b> Architekturkollektive null17, Studio Botter, Studio Bressan, Delueg architekten, act_romeiglialli <i>Edited by Cristian Dallere</i>	<b>157</b>



# L'importanza dei masi come luoghi del paesaggio culturale ladino della Val Gardena

The importance of farmsteads as part of the Ladin cultural landscape of Val Gardena

Rural architecture, as an integral part of any cultural landscape, reflects the connection between humans and their habitat. The "masi" (farmsteads) of Val Gardena embody this harmony with nature through the use of wood and stone, blending functionality with the surrounding environmental context. These buildings not only symbiotically relate to the terrain, but they also respond to agricultural needs and natural conditions. The construction of "masi" adheres to philosophical principles of order, expressing the "genius loci" of the location. In Val Gardena, two predominant typologies emerge: the "Einhof" and the "Paarhof", both characterised by the skilful use of natural materials and integration into the landscape.

The evolution of "masi" over time reveals functional and organic transformations, showcasing craftsmanship and adaptability to the environment. Wood, a durable and versatile material, is used to form the structural foundation, reflecting a pragmatic approach to design. The interior spaces, such as the kitchen and "stube" (traditional living room), are configured according to functional needs while still maintaining the essence of traditional dwellings. These buildings exhibit an architectural identity oriented towards modernity, offering insights for contemporary architectural language. This essay, accompanied by selected photographs, delves into the peculiarities of Val Gardena's "masi", providing a comprehensive analysis of buildings through construction principles, relationships with the landscape, typologies, spatial characteristics, and potential new uses.

## Joachim Moroder

Born in 1947 in Ortisei in Val Gardena. After graduating in architecture, he carried out multi-year design activity between Vienna and Graz. From 1979 to 2016 he was professor at the Faculty of Architecture at the University of Innsbruck. He is author of numerous publications including *Hotelarchitektur:Bauten und Projekte für den Tourismus im alpinen Raum 1920-1940* and *Franz Baumann, Architekt der Moderne in Tirol*.

## Keywords

*Val Gardena, South Tyrol, rural architecture, cultural landscape.*

## Václav Šedý

After graduating from the FAMU Film and Television Academy in Prague, he completed a doctorate in Architecture at the Prague Polytechnic. He is author of photographs in numerous volumes dedicated to architecture. He publishes in multiple international magazines including "Domus" and collaborates with important publishers, including Electa and Phaidon. He was director of the Czech Culture Center in Milan.

Doi: 10.30682/aa2412r

Tutte le fotografie sono di Václav Šedý.

**In apertura**  
Biei, Custacia.

**Fig. 1**  
Coi, Ortisei.

**Fig. 2**  
Tlesura, Custacia.

**Fig. 3**  
Ciablon, Santa Cristina.

Se si considera l'architettura rurale come parte integrante del paesaggio culturale di un popolo o di un'area geografica, è evidente che qualsiasi analisi della prima non può prescindere dalla valutazione dei fattori che condizionano la vita di quel territorio. Impossibile comprendere l'architettura di un luogo se non la si considera come elemento di connessione tra l'essere umano e il suo habitat.

I masi gardenesi rappresentano un caso emblematico di trasformazione dell'ambiente in perfetta armonia con la natura attraverso l'uso di una materia prima naturale quale il legno, abbinato alla muratura in pietra. Il tipico maso ladino cui mi riferisco, nato secoli fa dall'esperienza del mondo rurale locale, risulta armoniosamente inserito nel contesto, ne costituisce parte integrante.

### Paesaggio e architettura

Per ragioni legate allo sfruttamento della terra, i masi riflettono un rapporto diretto tra architettura e territorio. Osservando questi edifici rurali si nota come non occupino il paesaggio, ma vi instaurino una relazione simbiotica e soddisfino le esigenze di gestione delle attività agricole, e la loro posizione sia legata alla topografia, alla situazione climatica, all'esposizione solare, laddove invece gli odierni edifici sorgono nel paesaggio come realtà isolate, incapaci di comunicare con il contesto paesaggistico e architettonico circostante.

Inoltre, non solo l'ubicazione degli antichi masi risulta coerente con l'ambiente naturale, ma anche il disegno degli elementi strutturali, correlato ai materiali impiegati.



2



3



### Principi filosofici della costruzione

Sebbene ciascuno di questi masi presenti una propria individualità architettonica, tutti obbediscono a un principio d'ordine che soggiace alla funzione. Nel caso delle costruzioni contadine la loro realizzazione è il frutto dell'interazione tra natura e attività dell'uomo: si tratta dunque di architetture che non vivono di vita propria, ma contribuiscono a definire il contesto; sono parte o, meglio ancora, individuano un luogo all'interno del paesaggio. Parlando dei masi gardenesi potremmo anche ricorrere all'espressione "genius loci" per quella loro capacità di esprimere lo spirito unico e irripetibile di un luogo come spiega Norberg-Schulz nel suo libro *Genius loci*, pubblicato nel 1979. Il maso rispecchia quell'interazione tra paesaggio, specifico ambiente di vita e know-how costruttivo che si traduce in una fondamentale armonia dell'insieme.

**Fig. 4**

Mauron, Santa Cristina.

**Fig. 5**

Costa, Roncadizza.

**Fig. 6**

Festil, San Giacomo.

**Fig. 7**

Tlesura, Custacia.

### Tipologie di masi

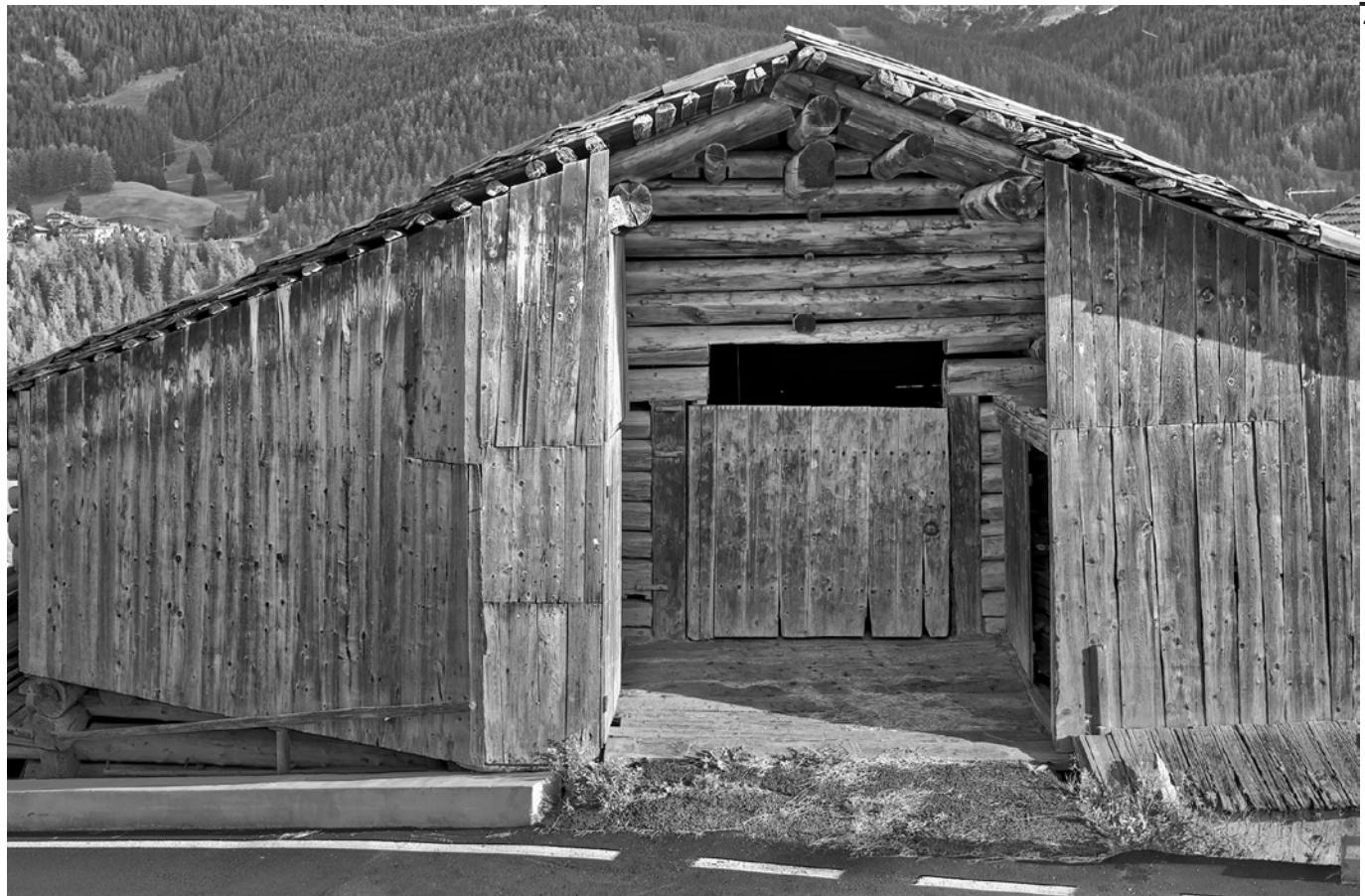
Le costruzioni rurali gardenesi rispecchiano una concezione spaziale tipica di un'epoca in cui si lotava per sopravvivere. Nella maggioranza dei casi, in Val Gardena s'incontrano due tipologie di masi l'"Einhof" e il "Paarhof", i cui esemplari più antichi sono in stile romanico. Nell'Einhof gli spazi

abitativi e quelli di servizio si trovano sotto lo stesso tetto. L'ala residenziale, in genere realizzata in muratura fino alla copertura, risulta annessa direttamente all'area con le stalle e i fienili, le prime sempre in muratura, i secondi in legno. Nel Paarhof, invece, si hanno due edifici separati, l'uno con l'abitazione e il granaio, l'altro con le stalle e il fienile. In Val Gardena il Paarhof rappresenta in genere la tipologia più diffusa.

Gli antichi masi hanno subito nel tempo trasformazioni dettate dal mutare delle esigenze e una simile crescita organica in risposta a nuovi bisogni e a nuovi orientamenti economici del mondo rurale, è affascinante. Un'analisi attenta di queste strutture, nelle quali le forme semplici ed essenziali, ma di grande impatto dell'esterno si riflettono anche nello spirito interno della casa, rivela il talento di artigiani esperti. La collocazione di porte e finestre, ad esempio, non risponde a criteri geometrici ma a esigenze funzionali perché l'estetica di questi edifici non è frutto del caso ma di uno stratificarsi di considerazioni da cui scaturisce l'armonia del risultato finale.

### Costruzione e struttura

L'impiego del legno per gli elementi strutturali e l'arredamento degli interni si è imposto come una







scelta naturale, considerata l'immediata disponibilità di questo materiale che, d'altro canto, presenta anche il vantaggio di essere resistente e durevole. Ne è prova la longevità dei masi.

Già nei secoli passati il legno ha rappresentato nel mondo contadino una risorsa di grande importanza, pregevole ed ecologica, che mani esperte potevano sapientemente trasformare. Il legno è un materiale senza tempo e, sebbene associato in genere nell'edilizia a costruzioni rustiche, le nuove tendenze dell'architettura mostrano di apprezzarlo anche per alcune sue peculiari caratteristiche, tra cui un'elevata capacità di carico. Inoltre la possibilità di realizzare in legno strutture leggere, che veicolano un'impressione di comfort e di benessere, lo ha reso una materia prima sempre più ricercata.

La struttura interna ed esterna del maso nella quale tutti i componenti e i relativi materiali risultano posti in una relazione spaziale coerente, costituisce il linguaggio di questa architettura, di cui non si conoscono i nomi degli artefici, ma che esemplifica in modo eloquente la natura pragmatica del processo di progettazione e di trasformazione artigianale. Siamo di fronte, ricorrendo a una formula coniata da Günther Fischer, a "sistemi generativi" nei quali sono le funzioni a guidare il progetto fin nei dettagli.

**Fig. 8**  
La Selva, Selva.

gli; questi ultimi figurano integrati in una rete di relazioni dalle maglie molto strette.

#### Caratteristiche spaziali del maso

L'organizzazione degli spazi interni del maso nasce da considerazioni puramente pragmatiche, frutto dell'esperienza. Gli ambienti essenziali della casa sono disposti secondo complesse relazioni, meritevoli di per sé di un'analisi dettagliata data la varietà dei processi funzionali che coinvolgono i masi autosufficienti.

Accanto alla cucina – "Feuerhaus" o "Cësa da fuech" in ladino – che nelle dimore antiche presenta il camino aperto con fiamma libera, al piano residenziale sorge la stube ovvero il soggiorno con la stufa in muratura, anticamente l'unico ambiente domestico riscaldato. Questo era un tempo il centro nevralgico della casa, dove si svolgeva la quotidianità condivisa della famiglia. La stufa in muratura, intonacata a calce, rappresenta l'unico elemento di contrasto in un ambiente in cui per il resto domina incontrastato il legno. Dal mobilio ai rivestimenti delle pareti tutto era realizzato in questo materiale.

Nella loro chiarezza formale questi edifici rurali esprimono un approccio orientato all'identità che